



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2017
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2017

FRANCIS – GNÁTHLEIBHÉAL (220 marc)
FRENCH – ORDINARY LEVEL (220 marks)

DÉ CÉADAIOIN, 14 MEITHEAMH – MAIDIN, 9.30 go dtí 12.00
WEDNESDAY, 14 JUNE – MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR
(EXAM NUMBER)



Móriomlán
na
Marcanna

DON SCRÚDAITHEOIR

B. FREAGRAÍODH TRÍ*
(ANSWERED THROUGH)

*Ghaeilge nó Bhéarla (Irish or English)

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

Roinn	Marc
I	
II	
Cluastuiscint	
Iomlán	
Bónas don Ghaeilge	
Móriomlán	

TREORACHA

- Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thuas.
- Ná stróic aon chuid den fhreagarleabhar seo.
- Caithfidh do shaothar ina iomláine a bheith le feiceáil ar an bhfreagarleabhar seo (nó ar fhreagarleabhar breise, más gá sin).
- Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scríobh ar an bhfreagarleabhar.
- Ag deireadh an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo sula dtugann tú ar láimh don Fheitheoir é.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A SCRÍOBH SA SPÁS CUÍ THUAS.

DIRECTIONS






- Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
- Do not tear off any part of this answer book.
- All your work must be shown in this answer book (or in an additional answer book, if necessary).
- Under no circumstances should you write your name on the answer book.
- At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

Répondez aux questions **1 à 4**. Aux questions posées en irlandais/anglais il faut répondre en irlandais ou en anglais.

C.1 *Tá na tuismeánna seo a leanas curtha in oiriúint ó shuíomhanna gréasáin éagsúla.*

Q.1 *The following horoscopes have been adapted from various websites.*

	<p>1. Taureau</p> <p>Ta personnalité ? Tu es simple et généreux. Quelquefois, tu manques un peu de confiance, mais tes amis apprécient ton sens de l'humour. Les loisirs en plein air te passionnent. Tu adores faire des promenades en forêt, nager dans la rivière, et faire du jardinage avec ton père.</p>
	<p>2. Lion</p> <p>Indépendant et dynamique, tu as beaucoup d'énergie en ce moment. Pense à apprendre à conduire cet été. Avec une voiture, tu te sentiras plus libre. Il faut profiter de la vie au maximum. Alors, lâche ton smartphone et plonge-toi dans un bon livre après tes cours. Tu ne le regretteras pas.</p>
	<p>3. Vierge</p> <p>Le style pour toi, c'est important. Tu fais attention à ton apparence, même quand tu vas au magasin pour chercher du pain. Tout le monde admire tes vêtements. Alors, cette semaine, fais quelque chose de différent : porte un grand chapeau ou choisis une nouvelle coiffure. Ce sera génial.</p>
	<p>4. Scorpion</p> <p>Gros problème ! Tu as dépensé tout ton argent de poche pendant les soldes. Que faire ? Demande à tes parents de te donner un peu plus d'argent. Si tu leur proposes d'aider plus souvent à la maison, ils ne te refuseront pas. Décide de remplir le lave-vaisselle après le dîner, par exemple. Ça leur plaira.</p>
	<p>5. Capricorne</p> <p>Tu as besoin de te détendre. Tu travailles dur pendant la journée, et puis tu sors en boîte tous les soirs. C'est trop. Attention à ta santé : n'oublie pas de manger des fruits et des légumes chaque jour. Ne fume pas, car c'est une mauvaise habitude. Dernier conseil : couche-toi de bonne heure tous les soirs. C'est nécessaire.</p>

FREAGAIR IAD SEO I nGAEILGE

ANSWER IN ENGLISH

1. Ainmnigh (i bhFraincis) comhartha an tstoidiaca a dhéanann tagairt do gach ceann díobh seo a leanas:

(a) airgead póca a chaitheamh

(b) dul go dtí an siopa chun arán a cheannach

(c) leabhar maith a léamh

(d) glasraí a ithe.

1. Write the name (in French) of the zodiac sign which refers to each of the following:

(a) spending pocket-money

(b) going to the shop for bread

(c) reading a good book

(d) eating vegetables.

2. Déan cur síos ar **dhá** ghníomhaíocht is breá le *Taurus* a dhéanamh. **(Roinn 1)**

(i)

(ii)

2. Describe **two** activities which a *Taurus* loves to do. **(Section 1)**

3. Cad is ceart de *Leo* smaoineamh ar a dhéanamh an samhradh seo? **(Roinn 2)**

3. What should a *Leo* consider doing this summer? **(Section 2)**

4. Cén rud éagsúil a d'fhéadfadh *Virgo* a dhéanamh an tseachtain seo? **(Roinn 3)**

4. What might a *Virgo* do this week that is different? **(Section 3)**

5. Cén tasc teaghlaigh a d'fhéadfadh *Scorpio* a shocrú ar a dhéanamh? **(Roinn 4)**

5. What household task might a *Scorpio* decide to do? **(Section 4)**

6. Cad é an chomhairle dheireanach a thugtar do *Capricorn*? **(Roinn 5)**

6. What is the final piece of advice given to a *Capricorn*? **(Section 5)**

Don scrúdaitheoir	
	Marc
C1	
C2	
C3	
C4	
Iomlán	

Mon petit boulot

1. Daniel, 18 ans



Au mois de juillet l'été dernier, j'ai travaillé à la Poste à Strasbourg. On commençait à distribuer les lettres à 5h45 le matin pour finir à 13 heures. Dans les grands immeubles, j'ai monté tous les escaliers et j'ai frappé à toutes les portes.

Les autres facteurs m'ont dit de commencer toujours par les rues habitées par les jeunes. Comme ça, j'étais sûr de les rencontrer avant de partir au boulot. J'ai trouvé ce poste très agréable. Et bien payé !

2. Odile, 16 ans



J'ai décidé de travailler au mois d'août pour deux raisons : pour gagner de l'argent et aussi pour ne pas rester au lit jusqu'à midi tous les jours. J'ai parlé à des amis de ma famille qui cultivent des fruits. J'ai eu de la chance car ils m'ont donné un emploi.

Comme travail, cueillir des fruits était dur physiquement et très fatigant. Je passais toute la journée debout, les bras en l'air, à porter de lourds paniers. Alors, le soir, j'étais toujours épuisée.

3. Léa, 17 ans



À Pâques, j'ai distribué mon C.V. dans des entreprises dans ma ville. Finalement, j'ai trouvé un poste dans un supermarché pour cinq semaines. Quand j'ai signé mon contrat de travail, j'ai dit au patron : « *Je voudrais travailler à la caisse, s'il vous plaît.* » Malheureusement, il m'a envoyée au rayon boucherie ! Bien sûr, j'étais très déçue.

Je commençais à 6h30 tous les matins. Le patron criait tout le temps : « *Dépêche-toi ! Tu travailles trop lentement.* » J'ai gagné presque 1 700 euros, mais c'était stressant. Je ne voudrais pas faire ça toute ma vie !

4. Rémi, 18 ans



Fin juin, j'ai passé un mois comme moniteur de colonie de vacances près de Royan. J'étais responsable d'un groupe de garçons, âgés de 10 à 12 ans. Comme il faisait beau tous les jours, on pouvait faire des activités sur la plage : on jouait au volleyball et on faisait de la planche à voile.

Cependant, le travail ne me plaisait pas du tout. C'était désagréable parce que certains petits garçons ne voulaient jamais obéir à mes ordres. Pourtant, ça reste une assez bonne expérience pour moi, car j'ai fait plein de connaissances.

FREAGAIR IAD SEO I nGAELGE

ANSWER IN ENGLISH

1. Cathain a bhí Daniel ag obair in Oifig an Phoist in Strasbourg? **(Roinn 1)**
-

1. When did Daniel work in the Post Office in Strasbourg? **(Section 1)**
-

2. Cad a dúirt na fir phoist eile le Daniel? **(Roinn 1)**
-

2. What did the other postmen tell Daniel? **(Section 1)**
-

3. Tabhair an **dá** chúis ar shocraigh Odile ar obair a dhéanamh i mí Lúnasa. **(Roinn 2)**

3. Give the **two** reasons why Odile decided to work during August. **(Section 2)**

(i) _____

(ii) _____

4. Cad a deir Odile faoi obair duine a bhíonn ag baint torthaí? **(Roinn 2)**
-

4. What does Odile say about the work of a fruit-picker? **(Section 2)**
-

5. Cad a dúirt Léa le húinéir an ollmhargaidh nuair a shínigh sí a conradh? **(Roinn 3)**
-

5. What did Léa tell the supermarket owner when she signed her contract? **(Section 3)**
-

6. Cad a deireadh úinéir an ollmhargaidh le Léa an t-am ar fad? **(Roinn 3)**
-

6. What did the supermarket owner say to Léa all the time? **(Section 3)**
-

7. Ainmnigh an **dá** ghníomhaíocht a d'eagraigh Rémi do na buachaillí. **(Roinn 4)**

7. Name the **two** activities which Rémi organised for the boys. **(Section 4)**

(i) _____

(ii) _____

8. Cén fáth ar shíl Rémi go raibh a phost samhraidh míthaitneamhach? **(Roinn 4)**
-

8. Why did Rémi find his summer job unpleasant? **(Section 4)**
-

C.3 Tá an t-agallamh seo le Vincent Clerc, imreoir rugbaí ón bhFrainc, athchóirithe as an iris GÉO ADO.

Q.3 This interview with Vincent Clerc, a French rugby player, has been adapted from the magazine GÉO ADO.

1. Vincent, vous avez toujours aimé le rugby ?

Oui. J'ai commencé à jouer au rugby à l'âge de huit ans dans un club près de chez moi. Puis, je suis devenu enthousiaste au collège, car mon professeur d'éducation physique m'a beaucoup aidé. J'étais un garçon timide. J'étais assez petit jusqu'à l'âge de dix-sept ans. Pourtant, j'étais combatif sur le terrain de rugby. J'aimais me battre contre les joueurs qui étaient plus grands que moi.



2. Le rugby vous permet de voyager, n'est-ce pas ?

Avec l'équipe de France, nous voyageons beaucoup pour les matchs. Mais, en général, nous n'avons pas le temps de visiter les pays. Cependant, pour la Coupe du Monde en Nouvelle-Zélande, nous sommes restés longtemps et j'ai pu découvrir un peu mieux ce pays. Mon grand regret, c'est de ne pas avoir passé une année à l'étranger. Mon rêve est de faire un long voyage en Afrique quand ma carrière sera finie.

3. Votre famille est importante pour vous ?

Oui. Je suis marié à Valérie, qui est médecin. Un jour en 2011, pendant un match important contre l'équipe de Castres, j'ai quitté le terrain après quinze minutes. Les spectateurs étaient étonnés de me voir partir si tôt, puisqu'il était évident que je jouais très bien et que je n'étais pas blessé. La raison ? Ma petite fille, Éloïse, venait de naître. Bien sûr, je voulais aller directement à l'hôpital. Dans la vie, certaines choses sont plus importantes qu'un match de rugby.

4. Vous vous engagez dans des œuvres de charité à Toulouse ?

Oui, particulièrement pour l'aide aux enfants. C'est pourquoi je supporte l'association *La Maison Des Parents*. Son objectif est d'aider les familles des enfants hospitalisés à Toulouse. Cette maison, située tout à côté de l'hôpital, a trente-deux chambres. C'est un vrai refuge où les parents peuvent rester près de leur enfant malade. Je me suis toujours senti proche des enfants, donc je leur rends régulièrement visite, pour les soutenir.

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7
ET EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

1. À quel âge Vincent a-t-il commencé à jouer au rugby ? (Section 1)

2. Relevez la phrase qui montre que Vincent avait du courage, malgré sa petite taille. (Section 1)

3. Dans quel pays l'équipe de France a-t-elle passé beaucoup de temps ? **(Section 2)**

4. Citez l'expression qui explique ce que Vincent voudrait faire, quand il prendra sa retraite. **(Section 2)**

5. Quel est le métier de la femme de Vincent ? **(Section 3)**

6. Pourquoi les spectateurs à Castres étaient-ils surpris de voir Vincent partir après un quart d'heure ? **(Deux détails) (Section 3)**

(i) _____

(ii) _____

7. D'après **la quatrième section**, Vincent

(a) a rarement été hospitalisé quand il était jeune

(b) cherche de l'argent pour bâtir un hôpital

(c) rend souvent visite aux enfants hospitalisés

(d) a des parents malades à l'hôpital.



8. Cad a fhoghlaimímid faoi Vincent mar imreoir rugbaí ón alt seo?

Freagair i nGaeilge, luaigh **DHÁ** phointe agus déan tagairt don téacs.

8. What do we learn about Vincent as a rugby player from this article?

Answer **in English**, giving **TWO** points and referring to the text.

(i) _____

(ii) _____

C.4 Tá Maria, atá sé bliana déag d'aois, ag ullmhú do Stephen, scoláire atá ag teacht as Sasana.

Q.4 Maria, 16 years old, is preparing for the arrival of Stephen, a student from England.



1. « Maria, tu as rangé ta chambre ? Stephen va arriver cet après-midi. »

« Tout de suite, maman. »

Malheureusement, je dois déménager mes affaires pour laisser ma chambre à cet étranger, Stephen Woodward. C'est un jeune Anglais invité à passer un mois chez nous en

Bretagne pour apprendre le français. Je serai donc obligée de partager la chambre de Pauline, ma petite sœur, âgée de 8 ans. Ce sera insupportable, car elle est très gâtée. En plus, je préfère ma chambre parce que je peux voir la mer de mes fenêtres, tandis que la chambre de Pauline donne sur le jardin derrière la maison.

2. J'entre dans la chambre de Pauline. Elle est là, penchée à sa fenêtre.

« Aide-moi à pousser les lits contre les murs, Maria. Comme ça, on aura chacune notre coin. » me dit-elle.

Pauline n'est pas contente de partager sa chambre avec moi. Moi non plus. À l'idée de cohabiter pendant quatre semaines, je suis encore moins enthousiaste qu'elle. Ma chambre était le seul endroit où je pouvais faire mes devoirs et écrire en paix. Ici, j'aurai ma petite sœur sur le dos du matin au soir. Elle voudra lire mon journal intime ou mes lettres d'amour imaginaires.

3. Une heure plus tard, ma mère m'appelle.

« Maria, j'ai besoin de toi, » dit-elle.

« Pour quoi faire ? »

« M'accompagner à l'aéroport. »

Dans la voiture qui nous mène à l'aéroport, je suis de mauvaise humeur parce qu'il y a des embouteillages sur la route. En plus, la climatisation est en panne dans notre vieille Renault. Sous le soleil de juillet, ce n'est pas du tout confortable à l'intérieur du véhicule.

4. Nous arrivons enfin à notre destination. L'aéroport est plein de touristes avec leurs grosses valises. Ma mère part à la recherche de Stephen. Je la vois discuter avec un jeune homme, mince et beau. Maman me fait de grands signes.

« Stephen, je te présente ma fille Maria. »

Ça, un Anglais ? Il ressemble à un prince !

Le visage bronzé, les cheveux bouclés, un sourire moqueur. Je tends la main, mais il m'embrasse sur les deux joues.

« Tu es anglais, Stephen ? » dis-je, étonnée.

« Ma mère est à moitié italienne et à moitié française. Elle s'appelle Maria, comme toi. »

« Tu parles bien français. »

« Merci. Je me débrouille. »

Il est vrai que Stephen parle couramment, avec un accent tout à fait mignon. Son regard me trouble. Je me sens rougir. Il me plaît.

Adapté de *Au-delà des Nuages*
Renaud Paris, 2005

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7
ET EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

1. Quand est-ce que Stephen va arriver chez Maria ? **(Section 1)**

2. Relevez l'expression qui explique pourquoi Stephen va faire un séjour en Bretagne. **(Section 1)**

3. Trouvez dans la **deuxième section** un adjectif au féminin singulier.

4. Qu'est-ce que Maria pouvait faire dans sa chambre ? (Section 2)

5. Pourquoi Maria est-elle de mauvaise humeur dans la voiture ? (Deux détails) (Section 3)

(i) _____

(ii) _____

6. Citez l'expression qui indique qu'il y a beaucoup de monde à l'aéroport. (Section 4)

7. Selon la quatrième section, quand Stephen rencontre Maria pour la première fois,

- (a) il lui tourne le dos
- (b) il lui fait une grimace
- (c) il refuse de la regarder
- (d) il lui fait la bise deux fois.



8. Cén fáth nach dteastaíonn ó Maria seomra codlata a roinnt lena deirfiúr Pauline?

Freagair i nGaeilge, luaigh DHÁ phointe agus déan tagairt don téacs.

8. Why doesn't Maria want to share a bedroom with her sister Pauline?

Answer in English, giving TWO points and referring to the text.

(i) _____

(ii) _____

EXPRESSION ÉCRITE

Dans cette section, choisissez deux des options A, B, C. Rédigez vos réponses en français.

A

Répondez à (a) *ou* à (b)

- (a) Complétez la lettre ci-dessous en écrivant les mots suivants dans les espaces appropriés.
(N.B. Cette liste n'est pas dans le bon ordre.)

cinéma, peux, te, pour, lettre, passer, gare, achetons, vu, libre

Amiens, le 20 avril

Cher François,

Merci de ta _____ qui était très intéressante. Moi aussi, j'ai beaucoup de copains. Généralement, le week-end, nous allons en ville ensemble _____ faire du lèche-vitrine. Si nous avons assez d'argent, nous _____ un pull ou un jean.

J'adore aller au _____. C'est mon passe-temps préféré. Hier soir, j'ai _____ un film d'espionnage. C'était fascinant !

J'ai quelque chose à te proposer. Veux-tu _____ le week-end prochain chez moi ? Mon père pourrait aller te chercher à la _____ vendredi soir. Si tu étais _____ ça me ferait grand plaisir de _____ revoir.

Téléphone-moi ou envoie-moi un texto pour me dire si tu _____ venir.

Bien à toi,

Christophe

Don scrúdaitheoir	
	Marc
Roinn I	
Roinn II	
Iomlán	

Don scrúdaitheoir		
		Marc
A	(a)	
	(b)	
B	(a)	
	(b)	
C	(a)	
	(b)	
Iomlán		

OU

- (b)** Vous vous appelez Colm / Caoimhe Mulcahy. Vous allez passer deux semaines en France chez une famille française. Remplissez le formulaire suivant.

N.B. Répondez à 6, 7, 8 & 9 par des phrases complètes.

1.	Nom : _____
2.	Prénom : _____
3.	Âge : _____
4.	Pays de naissance : _____
5.	Nombre d'années d'étude de français : _____
6.	Donnez une brève description de votre famille. _____ _____ _____ _____
7.	Quelle est votre nourriture préférée ? _____ _____ _____ _____
8.	Préférez-vous une famille avec ou sans animal ? Pourquoi ? _____ _____ _____ _____
9.	Comment voyagerez-vous en France ? _____ _____ _____ _____

B

Répondez à (a) *ou* à (b).

(a) Fág an **teachtaireacht** seo a leanas i bhFraincis do do chara Luc / Lucie a bhfuil tú ag fanacht leis / léi in Nantes. Abair:

- Go bhfuil tinneas fiacaile ort agus nach féidir leat ithe.
- Go bhfuil tú imithe go dtí an fiaclóir sa bhus.
- Go mbeidh tú sa bhaile ag 4 p.m.

(a) Leave the following **message** in French for your friend Luc / Lucie with whom you are staying in Nantes. Say that:

- You have a toothache and you can't eat.
- You have gone to the dentist by bus.
- You will be home at 4 p.m.

OU

(b) Tá tú ar thuras scoile go dtí an Fhrainc. Scríobh **cárta poist** i bhFraincis chuig do chara Simon / Sylvie agus abair:

- Go bhfuil an ghrian ag taitneamh agus go bhfuil sé an-te.
- Go ndeachaigh tú ag siopadóireacht le do mhúinteoir inné.
- Go bhfuil súil agat cuairt a thabhairt ar mhúsaem Dé Máirt.

(b) You are on a school trip to France. Write a **postcard** in French to your friend Simon / Sylvie in which you say that:

- The sun is shining and it is very hot.
- Yesterday you went shopping with your teacher.
- You hope to visit a museum on Tuesday.

[illegible]

C

Répondez à (a) *ou* à (b).

(a) Tá tú ar ais sa bhaile tar éis seachtain a chaitheamh sa Fhrainc. Nótáil na rudaí seo a leanas i bhFraincis i do **dhiálann**:

- D'fhan tú le do chol ceathracha faoin tuath.
- Tá loch in aice lena dteach.
- Fillfidh tú ar an bhFrainc an bhliain seo chugainn.

(a) You have just come back from a week in France. Note the following in French in your **diary**:

- You stayed with your cousins in the country.
- There is a lake near their house.
- You will return to France next year.

OU

(b) Scríobh litir **fhoirmiúil** i bhFraincis chuig Hôtel Vendôme, 26 rue Pasterolli, 06000 Nice, France. Abair sa **litir**:

- Gur mhaith leat post san óstán tar éis do scrúduithe.
- Gur oibrigh tú i gceaintín na scoile anuraidh.
- Gur duine cairdiúil macánta thú.

Is tusa Sam Ó Conchúir / Susan Ní Chonchúir, 5 Ard na Gréine, Tulach Mhór, Co. Uíbh Fhailí.

(b) Write a **formal** letter in French to Hôtel Vendôme, 26 rue Pasterolli, 06000 Nice, France. In the **letter** say that:

- You would like a job in the hotel after your exams.
- You worked in the school canteen last year.
- You are friendly and honest.

You are Sam / Susan O'Connor,
5 Ard na Gréine, Tullamore, Co. Offaly.

[illegible]

Blank Page

Leathanach Bán